The project is co-funded by EU through the Bulgaria-Turkey IPA Cross-Border Programme (CCI number 2007CB16IPO008)

Newsletter # 2
22.9.2013 – 21.10.2013

Crafts in Bulgaria

Bulgaria is a state founded more than 1300 years ago on this territory. During these 13 centuries of progress and severe trials has been developing the Bulgarian culture, that inherited, preserved and built on traditions of Thracians, Slavs and Bulgars. Crafts belong to this rich cultural and historical heritage, but are also an integral part of our modern economic development.

According to the definition given in the dictionary of the Bulgarian language issued in 1996, the literal meaning of the word "craft" is production economic activity with prevailing manual labour, that is learnt by long-term and systematic training, for example carpentry, shoemaking, cookery, barber profession etc. The extended colloquial meaning of the word "craft" is: means of livelihood, profession, work.

According to Article 3 of the Skilled Crafts Act of the Republic of Bulgaria (amended in 2011):
(1) A craft shall constitute activity for the production of articles and/or the provision of services in a handicraft way.
(2) An enterprise for the production of articles or provision of services shall be organized in a handicraft way where the following requirements are met simultaneously:
1. the activity is included in the list of skilled crafts pursuant to Annex No.1;
2. the work is done manually or with the help of manual or other specific craft tools; the final product or service is similar to others of the same kind or is unique;
3. the performance of the activity requires relevant knowledge, production and technical skills and practical habits, acquired in the course of craft training and qualification, vocational training in the system of secondary and higher education, courses for acquiring or raising qualification, as well as professional experience.
4. the activity is performed by craftsmen – self-employed individuals or united in partnerships pursuant to the Obligations and Contracts Act.

The greatly reduced list of crafts in Annex No.1 to Article 3, paragraph 2, item 1 of the Skilled Crafts Act (amended in 2011) restricts the scope of this Act

Занаятите в България

На днешната си територия България е създадена като държава преди повече от 1300 години. През тези 13 века на възход и тежки изпитания се е развивала българската култура, наследила, запазила и доразвила традиции от траки, славяни, прабългари. Занаятите са част от това богато културно-историческо наследство, но са и неизменна част от съвременното ни икономическо развитие.

Според Българския тълковен речник от 1996 г. основното значение на занаят е производствена стопанска дейност, при която преобладава ръчният труд и която се усвоява чрез дълго и системно обучение, напр.дърводелство, обущарство, готварство, бръснарство и др. Разширеното разговорно значение на думата е поминък, професия, работа.

Според Чл.3 от последната редакция от 2011 г. на Закона за занаятите на Република България:
(1) Занаят е дейност за производството на изделия и/или предоставянето на услуги по занаятчийски начин.
(2) Предприятието за производство на изделия или за предоставяне на услуги е организирано по занаятчийски начин, когато за определяне на облика му са изпълнени едновременно следните изисквания:
1. дейността е включена в списъка на занаятите съгласно приложение № 1;
2. работата се изпълнява на ръка или с помощта на ръчни или други специфични за занаята инструменти; крайното изделие или услугата са сходни с други от същия вид или са уникални;
3. за извършването на дейността са необходими съответни знания, производствено-технически умения и практически навици, придобити със занаятчийско обучение и квалификация, с професионално обучение в системата на средното и висшето образование, с курсове за придобиване или повишаване на квалификацията, както и с професионален опит;
4. дейността се извършва от занаятчии - самостоятелно заети лица или обединени в дружества по Закона за задълженията и договорите.

Силно редуцираният списък на занаятите в Приложение № 1 към чл. 3, ал. 2, т. 1 от Закона за занаятите (изм.2011 г.) ограничава полето на действие на този закон като свежда концепцията за занаят до

The project is co-funded by EU through the Bulgaria-Turkey IPA Cross-Border Programme (CCI number 2007CB16IPO008)

and limits the concept of the craft to traditional, exotic and gradually disappearing activities in our modern times. The list of crafts includes 57 activities divided into two main groups: folk art crafts (manufacturing products of leather, pottery, artistic processing of wood and woodcarving, making national costumes etc.) and others (glass printing and engraving, watchmaking, shoemaking etc.)

Craftsmen become members on a voluntary basis in the Regional Chambers of Skilled Crafts, that are non-profit legal entities. There are 25 Regional Chambers of Skilled Crafts in Bulgaria. They are collective members of the National Chamber of Skilled Crafts.

There are three levels of professional qualification according to the Skilled Crafts Act: apprentice, journeyman and master. The journeyman certificate is issued by the respective Regional Chamber of Skilled Crafts after having successfully passed the exam and three years of service. According to the Skilled Crafts Act the journeyman certificate is equivalent to second or third degree of professional qualification under the Vocational Education and Training Act. Journeymen with two years of service who have successfully passed the master examination acquire master professional qualification and relevant master certificates. The master certificate issued by the National Chamber of Skilled Crafts is recognized in the European Union. Master's degree corresponds to the third degree of the European Qualifications Framework.

традиционни, екзотични и постепенно изчезващи в нашата съвременост дейности. Списъкът на занаятите включва общо 57 дейности, разделени на две основни групи: народни художествени занаяти (изработване на изделия от кожа, грънчарство, художествена обработка на дърво и дърворезба, изработване на национални костюмии и др.) и други (рисуване и гравиране върху стъкло, часовникарство, обущарство и др.)

Занаятчиите членуват доброволно в регионални занаятчийски камари, които са юридически лица с нестопанска цел. На територията на страната има 25 Регионални занаятчийски камари. Те са колективни членове на Националната занаятчийска камара.

Има три степени на професионална квалификация според Закона за занаятите: чирак, калфа и майстор. Свидетелството за калфа се издава от съответната Регионална занаятчийска камара след успешно положен изпит и тригодишен стаж. Свидетелството за калфа по Закона за занаятите е равностойно на свидетелството за втора или трета квалификационна степен по Закона за професионалното обучение и образование. Калфи с двегодишен стаж, успешно положили изпит за майстор, придобиват професионалната квалификационна степен майстор и съответното майсторско свидетелство. Майсторското свидетелство, издадено от Националтата занаятчийска камара, е признато на територията на целия Европейски съюз. Майсторската квалификационна степен съответства на трета квалификационна степен от Европейската квалификационна рамка.

News

Kick-off Meeting of the CRAFTS project team will be held on 06.11.2013 in the conference hall of Aqua Hotel in Burgas.

На 06.11.2013 г. в конферентната зала на хотел „Аква" в гр.Бургас ще се проведе първата работна среща по проекта CRAFTS.

Burgas Regional Chamber of Skilled Crafts
4 Batak Str., 8000 Burgas, Bulgaria
Tel: +359 878973156
E-mail: rzkbs@abv.bg
Website: www.rzkbs.org

Kirklareli Chamber of Tradesmen and Craftsmen
Karacaibrahim District., 32 Mustafa Kemal Boulevard, Floor 2, 39100 Kirklareli, Turkey
Tel: +90 288 214 10 54
E-mail: : iletisim@kesob.org.tr
Website: www.kesob.org.tr

European Integration & Regional Competitiveness Foundation
gk Strelbiste, 128 Bl., B Entr., Office 56, 1404 Sofia, Bulgaria
Tel: +359 899707475
E-mail: tomov@eirc-foundation.eu
Website: www.eirc-foundation.eu

This publication has been produced with the assistance of the European Union through the Bulgaria – Turkey IPA Cross-Border Programme CCI number 2007CB16IPO008. The contents of this publication are the sole responsibility of European Integration & Regional Competitiveness Foundation and can in no way be taken to reflect the views of the European Union or the Managing Authority of the Programme.